

"Катерина, молодница" (народная песня, опубликованная М. Кипнисом в 1918 г.)

Ани холахти байаар вешомати бас-кол:
Катерина молодница пойдй сюда
«Катеринамолодицапойдисюда» -
Вос мейнт эс?

Шел я по лесу и услышал отголосок:
"Катерина, молодница, пойдй сюда!"

Что это значит?

Кат издох а ките
Рино издох гезанг
Инэйнем махт дос:
Кат рино молодницапойдисюда

"Кат" – это хор
"Рино" – это пение
Все вместе получается:
"Поющий хор, пойдй сюда!"

«Молодицапойдисюда» -
Вос мейнт эс?

"Молодица, пойдй сюда"
Что это значит?

Моле издох фул
Дицо издох фрейд
Инэйнем махт дос:
Кат рино моле дицо пойдисюда

"Моле" – это полный
"Дицо" – это ликование
Все вместе получается:
"Поющий хор, полный ликования, пойдй сюда!"

«Пойдисюда, пойдисюда» -
Вос мейт эс?

"Пойди сюда, пойдй сюда"
Что это значит?

Подисо - ду хост дох ойсгелейзт
Шадай готеню алейн
Инэйнем махт дос:
Кат рино моле дицо подисо шадай

"Подисо" – Ты избавил
"Шадай" – Боже единственный
Все вместе получается:
"Кат рино моле дицо подисо шадай!"

А ките фун гезанг фул мит фрейд
Ду хост ундз ойсгелейзт, готеню
Зингт же алэ, алэ инэйнем,
Зингт же фрейлех, от азой:
Кат рино моле дицо подисо шадай!

Поющий хор, полный ликования:
"Ты избавил нас, Боже!"
Пойте же все, все вместе,
Пойте же весело, вот так:
"Кат рино моле дицо подисо шадай!"

"מלא" – איז דאך פול,
"דיצה" – איז דאך פרייד.

אני הלכתי ביער ושמעתי בת-קול:
-- "קאטערינא מאלאדיצא פוידו סידא!"

אין איינם מאכט דאס:
"כת רינה, מלא דיצה פוידו סידא!"

"קאטערינא מאלאדיצא פוידו סידא"
-- וואס מיינט עס?

"פוידו סידא", "פוידו סידא"
-- וואס מיינט מען?

"כת" – איז דאך א כיתה,
"רינה" – איז דאך געזאנג,
אין איינעם מאכט דאס:

"פדית" – דו האסט דאך אויסגעלייזט,
"שדי" – גאטעניו אליין.

"כת רינה -- מאלאדיצא פוידו סידא!"

א כיתה פון געזאנג, פול מיט פרייד
האסט אונדז אויסגעלייזט, גאטניו.
זינגט זשע אלע, אלע אין איינעם,
זינגט זשע פריילעך, אט אזוי:
"כת רינה, מלא דיצה, פדית שדי!"

"מאלאדיצא פוידו סידא"
-- וואס מיינט עס?